

Porównanie tłumaczeń Jana 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	—choć Jezus sam nie zanurzał, ale — uczniowie Jego, —
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chociaż Jezus sam nie zanurzał ale uczniowie Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	choć sam Jezus nie chrzczył,* tylko Jego uczniowie — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	lecz właściwie Jezus sam nie zanurzał, ale uczniowie jego -
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chociaż Jezus sam nie zanurzał ale uczniowie Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	choć sam Jezus nie chrzczył, tylko Jego uczniowie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Chociaż sam Jezus nie chrzczył, lecz jego uczniowie);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Chociaż sam Jezus nie chrzczył, ale uczniowie jego),
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(choć Jezus nie chrzczył, ale uczniowie jego),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	choć sam Jezus nie chrzczył, lecz Jego uczniowie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	(Chociaż sam Jezus nie chrzczył, ale jego uczniowie)
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	choć Jezus sam nie chrzczył, lecz Jego uczniowie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	choć nie On sam chrzczył, tylko Jego uczniowie -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	— choć sam Jezus nie chrzczył, lecz Jego uczniowie —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	jakkolwiek sam Jezus nie chrzczył, tylko jego uczniowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	choć ściśle mówiąc Jezus sam nie chrzczył, lecz Jego uczniowie -

¹⁾ <x>530 1:17</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	- хоч сам Ісус не хрестив, а його учні, -
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	a przecież w każdym razie Iesus sam nie zanurzał ale uczniowie jego -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(a przecież sam Jezus nie chrzczył, ale jego uczniowie),
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(choć to nie sam Jezua zanurzał, ale Jego talmidim),
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	choć właściwie sam Jezus nie chrzczył, tylko jego uczniowie –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	(choć Jezus osobiście nikogo nie chrzczył, ale czynili to Jego uczniowie).